

SECOND SESSION,
EIGHTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

DEUXIÈME SESSION,
DIX-HUITIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 2

PROJET DE LOI 2

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACT
(INFRASTRUCTURE EXPENDITURES), NO. 4,
2015-2016

LOI N° 4 DE 2015-2016
SUR LES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES
(DÉPENSES D'INFRASTRUCTURE)

Summary

Résumé

This Bill makes supplementary appropriations for infrastructure expenditures for the Government of the Northwest Territories for the 2015-2016 fiscal year.

Le présent projet de loi vise à affecter des crédits supplémentaires pour les dépenses d'infrastructure au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour l'exercice 2015-2016.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction

BILL 2

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACT
(INFRASTRUCTURE EXPENDITURES), NO. 4,
2015-2016

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the estimates accompanying the message, that the amounts set out in the Schedule to this Act are required to defray the expenses of the Government of the Northwest Territories and for other purposes connected with the Government of the Northwest Territories for the 2015-2016 fiscal year;

Therefore, the Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

- Definitions** 1. The definitions in section 1 of the *Financial Administration Act* apply to this Act.
- Application** 2. This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2016.
- Supplementary appropriations** 3. (1) In addition to the amounts authorized by the *Appropriation Act (Infrastructure Expenditures) 2015-2016*, the *Supplementary Appropriation Act (Infrastructure Expenditures), No. 1, 2015-2016*, the *Supplementary Appropriation Act (Infrastructure Expenditures), No. 2, 2015-2016* and the *Supplementary Appropriation Act (Infrastructure Expenditures), No. 3, 2015-2016*, the amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may, in accordance with the *Financial Administration Act*, be expended from the Consolidated Revenue Fund.
- Reduction of appropriation** (2) Notwithstanding the amounts authorized by the enactments referred to in subsection (1), where an amount is set out in parentheses for an item in the Schedule, the aggregate amount authorized to be expended in respect of that item is reduced by the amount in parentheses.
- Purpose of expenditures** 4. The amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may be expended only for the purpose of defraying the expenses of the Government of the Northwest Territories and for other purposes connected with the Government of the Northwest Territories, in accordance with the Schedule.

PROJET DE LOI 2

LOI N° 4 DE 2015-2016
SUR LES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES
(DÉPENSES D'INFRASTRUCTURE)

Attendu qu'il appert du message du commissaire et du budget des dépenses qui l'accompagne, que les montants indiqués à l'annexe de la présente loi sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et à d'autres fins s'y rattachant, afférentes à l'exercice 2015-2016,

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

- Définitions** 1. Les définitions énoncées à l'article 1 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* s'appliquent à la présente loi.
- Champ d'application** 2. La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2016.
- Crédits supplémentaires** 3. (1) Peuvent être imputés au Trésor, en conformité avec la *Loi sur la gestion des finances publiques*, outre les montants autorisés par la *Loi de crédits pour 2015-2016 (dépenses d'infrastructure)*, la *Loi n° 1 de 2015-2016 sur les crédits supplémentaires (dépenses d'infrastructure)*, la *Loi n° 2 de 2015-2016 sur les crédits supplémentaires (dépenses d'infrastructure)* et la *Loi n° 3 de 2015-2016 sur les crédits supplémentaires (dépenses d'infrastructure)*, les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe.
- Réduction des crédits** (2) Malgré les montants autorisés par les lois mentionnées au paragraphe (1), lorsqu'un montant est indiqué entre parenthèses pour un poste qui figure à l'annexe, ce montant est déduit de la somme globale des dépenses autorisées à l'égard de ce poste.
- Application des crédits** 4. Peuvent être dépensés uniquement pour faire face aux dépenses du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et à d'autres fins s'y rattachant, en conformité avec l'annexe, les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe.

Lapse of appropriation	<p>5. Subject to sections 36 and 37 of the <i>Financial Administration Act</i>, the authority provided by this Act to expend the amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule expires on March 31, 2016.</p>	<p>5. Sous réserve des articles 36 et 37 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, l'autorisation que prévoit la présente loi de dépenser les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe expire le 31 mars 2016.</p>	<p>Péremption des crédits non utilisés</p>
Accounting	<p>6. Amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with sections 72 and 73 of the <i>Financial Administration Act</i>.</p>	<p>6. Il doit être rendu compte des montants dépensés sous le régime de la présente loi dans les comptes publics en conformité avec les articles 72 et 73 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>.</p>	<p>Inscription aux comptes publics</p>
Commencement	<p>7. This Act is deemed to have come into force April 1, 2015.</p>	<p>7. La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} avril 2015.</p>	<p>Entrée en vigueur</p>

SCHEDULE
 SUPPLEMENTARY AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE
 2015-2016 FISCAL YEAR

**PART 1
 VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES**

<u>Item</u>	<u>Operations Excluding Amortization</u>	<u>Amortization</u>	<u>Appropriation by Item</u>
1. Legislative Assembly	\$ -----	\$ -----	\$ -----
2. Aboriginal Affairs and Intergovernmental Relations	-----	-----	-----
3. Education, Culture and Employment	-----	-----	-----
4. Environment and Natural Resources	-----	-----	-----
5. Executive	-----	-----	-----
6. Finance	-----	-----	-----
7. Health and Social Services	-----	-----	-----
8. Human Resources	-----	-----	-----
9. Industry, Tourism and Investment	-----	-----	-----
10. Justice	-----	-----	-----
11. Lands	-----	-----	-----
12. Municipal and Community Affairs	-----	-----	-----
13. Public Works and Services	-----	-----	-----
14. Transportation	-----	-----	-----
			=
TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION FOR OPERATIONS EXPENDITURES:			\$ -----

**PART 2
 VOTE 2: CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES**

<u>Item</u>	<u>Appropriation by Item</u>
15. Legislative Assembly	\$ -----
16. Aboriginal Affairs and Intergovernmental Relations	-----
17. Education, Culture and Employment	-----
18. Environment and Natural Resources	65,000
19. Executive	-----
20. Finance	-----
21. Health and Social Services	110,000
22. Human Resources	-----
23. Industry, Tourism and Investment	(65,000)
24. Justice	-----
25. Lands	4,500,000
26. Municipal and Community Affairs	-----
27. Public Works and Services	-----
28. Transportation	-----
TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION FOR CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES:	\$ 4,610,000
TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION:	\$ 4,610,000

ANNEXE
CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR L'EXERCICE
2015-2016

**PARTIE 1
CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT**

<u>POSTE</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u>)	<u>Amortissement</u>	Crédits par <u>poste</u>
1. Assemblée législative	----- \$	----- \$	----- \$
2. Affaires autochtones et Relations intergouvernementales	-----	-----	-----
3. Éducation, Culture et Formation	-----	-----	-----
4. Environnement et Ressources naturelles	-----	-----	-----
5. Exécutif	-----	-----	-----
6. Finances	-----	-----	-----
7. Santé et Services sociaux	-----	-----	-----
8. Ressources humaines	-----	-----	-----
9. Industrie, Tourisme et Investissement	-----	-----	-----
10. Justice	-----	-----	-----
11. Administration des terres	-----	-----	-----
12. Affaires municipales et communautaires	-----	-----	-----
13. Travaux publics et Services	-----	-----	-----
14. Transports	-----	-----	-----
CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR LES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT : TOTAL			----- \$

**PARTIE 2
CRÉDIT N° 2 : DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS**

<u>Poste</u>	Crédits par <u>poste</u>
15. Assemblée législative	----- \$
16. Affaires autochtones et Relations intergouvernementales	-----
17. Éducation, Culture et Formation	-----
18. Environnement et Ressources naturelles	65 000
19. Exécutif	-----
20. Finances	-----
21. Santé et Services sociaux	110 000
22. Ressources humaines	-----
23. Industrie, Tourisme et Investissement	(65 000)
24. Justice	-----
25. Administration des terres	4 500 000
26. Affaires municipales et communautaires	-----
27. Travaux publics et Services	-----
28. Transports	-----
CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR LES DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS : TOTAL	4 610 000 \$
CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES : TOTAL	4 610 000 \$